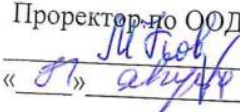


Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
инклюзивного высшего образования  
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»  
Факультет иностранных языков  
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по ООД

 Ковалева М.А.

« 21 » августа 2018 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ  
(ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

образовательная программа специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение

Б1.В.ДВ.02.01 Вариативная часть. Дисциплины по выбору

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника

специалист

Форма обучения: очная

Курс 4 семестр 8

Москва

2018

## Содержание

1. Цели и задачи дисциплины .....	4
2. Содержание дисциплины.....	6
3. Структура дисциплины.....	7
4. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам.....	8
5. Тематический план учебной дисциплины.....	9
6. Образовательные технологии.....	13
7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.....	13
8. Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины.....	18
9. Обучение студентов с инвалидностью.....	18
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	20

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1290 от 17 октября 2016 года. Зарегистрировано в Минюсте России «3» ноября 2016 года №44245.

Составитель рабочей программы:

д.и.н., проф., профессор кафедры романо-германских языков  
место работы, занимаемая должность

Репко С.И. Навуса 2018 г.  
подпись Ф.И.О. Дата

Рецензент: к. ф. н., доцент кафедры романо-германских языков  
место работы, занимаемая должность

Алексеева О.П. 26 августа 2018 г.  
подпись Ф.И.О. Дата

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германских языков

(протокол № 1 от «28» августа 2018 г.)

Заведующий кафедрой Казиахмедова С.Х. «28» августа 2018 г.  
подпись Ф.И.О. Дата

СОГЛАСОВАНО  
Начальник  
Учебного отдела

«28» августа 2018 г. Дмитриева И.Г.  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО  
Декан  
факультета

«28» августа 2018 г. Богатырева С.Н.  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО  
Заведующий  
библиотекой

«28» августа 2018 г. Ахтырская В.А.  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

РАССМОТРЕНО  
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ  
СОБОРОМ  
КАФЕДРЫ  
РОМАНО-ГЕРМАНИСТИКИ  
И СЛАВЯНОВЕДИЕНИЯ  
18 августа 2018 г.

# **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ, ЕЕ МЕСТО В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ, ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ОСВОЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

## **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» является важной частью лингвистической и профессиональной подготовки будущих специалистов. Основная цель дисциплины - формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении, реализуемое через обобщение и систематизацию знаний о стране изучаемого языка и развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных задач по формированию:

- готовности осуществления прагмалингвистической организации устной и письменной коммуникации, включая профессиональное общение.

- навыков распознавания фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);

- формирование у обучающихся представления о литературной норме изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической;

- системных представлений о правилах и традициях общения, принятых в культуре английского языка, системное соотношение культуры родного и изучаемого языков;

- стремления к постоянному самоанализу и самосовершенствованию в профессиональной сфере.

## **1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

В результате освоения учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» обучающийся должен:

### ***знать:***

- основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и английского языков;

- базовые черты менталитета и национального характера носителей английского языка;

- правила и традиции межкультурного общения с носителями английского языка;

- социокультурные и стилистические коннотации языковых единиц;

- межкультурные различия языковых единиц и понятий русского и английского языков.

### ***уметь:***

- критически оценивать разные точки зрения;

- использовать знания об этических и нравственных нормах поведения, принятых в англоязычном социуме в типичных моделях социальных ситуаций в разных сценариях взаимодействия;

- свободно участвовать в любых разговорах или дискуссиях с носителями языка в ситуациях официального и неофициального общения;

- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в повседневной и профессиональной сферах общения.

### ***быть способным:***

- осуществлять коммуникацию при порождении и восприятии речи в ее устной и письменной реализации с учетом коммуникативных интенций говорящего и адресата и коммуникативной ситуации общения;
- критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- применять полученные знания о целях задачах, методах межкультурной коммуникации для решения практически направленных коммуникативных задач.

***владеет компетенциями:***

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-5	Способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.
ОК-6	Способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.
ПСК-3.2	Способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
ПСК-3.3	Способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы
ПК-2	Способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-5	Способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным

### **1.3. Место дисциплины в структуре ОПОП – Б1.В.ДВ.2**

**1.3.1.** Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» представляет собой дисциплину в рамках специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», профессионального цикла ФГОС, по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Изучение данного курса строится на знаниях, полученных в рамках изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Язык делового общения (первый иностранный язык)», «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации», «Переводческая этика и этикет», «Теория межкультурной коммуникации».

**1.3.2.** Освоение дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» способствует успешному овладению материалом при изучении дисциплин «Практика устного перевода (первый иностранный язык)», «Коммерческий перевод (первый иностранный язык)» и «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» и изучается в тесной связи с ними. Это взаимное дополнение обеспечивает целостность изучения предметной области и формирование базового уровня знаний для прохождения научно-исследовательской и производственной практик.

## 2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

*Семестры – 8, виды отчетности – зачёт*

Наименование раздела, тема	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3
<b>Раздел 1. Culture and cultural differences. Stereotypes across cultures. Cultural values at work</b>		
UNIT 1. Lesson 1. Culture and cultural differences.	What is culture? Language expansion. Cultural Differences.	Индивидуальный опрос, проверка выполнения упражнений
UNIT 1. Lesson 2. Stereotypes across cultures.	Stereotypes across cultures. Language expansion. Stereotypes vs. Cultural Generalizations. More Friend than Foe?	Индивидуальный опрос, проверка выполнения упражнений
UNIT 1. Lesson 3. Cultural values at work.	Cross-cultural Differences Culture shock. Case study.	Индивидуальный опрос, проверка выполнения упражнений
<b>Раздел 2. Initial contacts across cultures. Getting connected. Dress for success</b>		
UNIT 2. Lesson 1. Initial contacts across cultures.	Gestures or Subtle Cues. Some hints on business card usage around the world. Kiss, Bow or Shake Hands. Some general guidelines on greetings and terms of address.	Индивидуальный опрос, проверка выполнения упражнений
UNIT 2. Lesson 2. Getting connected.	Getting connected in Japan, Egypt , South Korea, Columbia, the UK and Russia. Written reflection	Индивидуальный опрос, проверка выполнения упражнений
UNIT 2. Lesson 3. Dress for success.	“Choosing a party outfit” game. What is the communication problem here? Case study.	Индивидуальный опрос, проверка выполнения упражнений
<b>Раздел 3. Socializing and hospitality across cultures. Socializing with colleagues, entertaining business clients. Building personal relationships</b>		
UNIT 3. Lesson 1. Socializing and hospitality across cultures	Role Play: Socializing hospitality across cultures . Written reflection.	Индивидуальный опрос, проверка выполнения упражнений
UNIT 3. Lesson 2. Socializing with colleagues, entertaining business clients.	Role Play “Giving and Asking for Advice”. An Office Party. Problem solving: Information gap.	Индивидуальный опрос, проверка выполнения упражнений, проверка докладов.
UNIT 3. Lesson 3. Building personal relationships	Marriage. The communication problem, misunderstanding in the encounter. Arrival times. Written Reflection. Case study.	Индивидуальный опрос, проверка выполнения упражнений
Итого		<b>зачёт</b>

### 3. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Вид работы	Трудоемкость, часов	
	8 семестр	Всего
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
<b>Аудиторная работа:</b>	<b>30</b>	<b>30</b>
<i>Лекции (Л)</i>	6	6
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	24	24
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>		
<b>Самостоятельная работа:</b>	<b>42</b>	<b>42</b>
Курсовой проект (КП), курсовая работа (КР)		
Расчетно-графическое задание (РГЗ)		
Реферат (Р)		
Эссе (Э)		
Самостоятельное изучение разделов		
Контрольная работа (К)		
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам, рубежному контролю и т.д.).		
<b>Вид итогового контроля</b>	зачёт	

### 4. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ И ИХ ТРУДОЕМКОСТИ ПО РАЗДЕЛАМ

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№ раз-дела	Наименование разделов	Всего часов			
		Всего	Аудиторная работа		Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	
1.	Culture and cultural differences. Stereotypes across cultures. Cultural values at work	24	2	8	14
2.	Initial contacts across cultures. Getting connected. Dress for success	22	2	8	12
3.	Socializing and hospitality across cultures. Socializing with colleagues, entertaining business clients. Building personal relationships	26	2	8	16
	<b>Итого:</b>	<b>72</b>	<b>6</b>	<b>24</b>	<b>42</b>

## 5. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (проект)	Объем часов/ зачетных единиц	Образовательные технологии	Формируемые компетенции/ уровень освоения*	Формы текущего контроля
1	2	3	4	5	6
<b>Раздел 1.</b> Culture and cultural differences. Stereotypes across cultures. Cultural values at work	<b>Лекция</b> Stereotypes across cultures.	2	Презентация	ОК-5,6 ПСК-3.2/ 3.3 ПК-2,5	Индивидуальный опрос, проверка реферата
	<b>Практические занятия</b> UNIT 1. Lesson 1. Culture and cultural differences. What is culture? Language expansion. Cultural Differences.	2	Игровые технологии, мозговой штурм, проектирование, неигровые имитационные методы обучения.		
	UNIT 1. Lesson 2. Stereotypes across cultures. Stereotypes across cultures. Language expansion. Stereotypes vs. Cultural Generalizations. More Friend than Foe?	2			
	UNIT 1. Lesson 3. Cultural values at work. Cross-cultural Differences Culture shock. Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here?	4			
	<b>Самостоятельная работа студента</b>	14	Информационно-компьютерные технологии, тестовые технологии.		Индивидуальный опрос, проверка подготовленных презентаций
	Самоподготовка (проработка и повторение пройденного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к практическим занятиям, рубежному контролю, подготовка презентаций и т.д.).				



<p><b>Раздел 2.</b> Initial contacts across cultures. Getting connected. Dress for success</p>	<p><b>Лекция</b> Initial contacts across cultures.</p>	2	Презентация	<p>ОК-5,6 ПСК-3.2/ 3.3 ПК-2,5</p>	<p>Индивидуальный опрос, проверка рефератов</p>
	<p><b>Практические занятия</b></p> <p>UNIT 2. Lesson 1. Initial contacts. across cultures. Gestures or Subtle Cues? Some hints on business card usage around the world. Kiss, Bow or Shake Hands? Some general guidelines on greetings and terms of address.</p> <p>UNIT 2. Lesson 2. Getting connected. Getting connected in Columbia. Getting connected in Egypt and South Korea. Written reflection.</p> <p>UNIT 2. Lesson 3. Dress for success. Dressing the Truth. “Choosing a party outfit” game. Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here?</p>	2	Информационно-компьютерные технологии, игровые технологии, ролевая игра, мозговой штурм, проектирование, неигровые имитационные методы обучения, кейс-метод.		
	<p><b>Самостоятельная работа студента</b></p> <p>Самоподготовка (проработка и повторение пройденного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к практическим занятиям, рубежному контролю, подготовка презентаций и т.д.).</p>	12	Информационно-компьютерные технологии, тестовые технологии.		
<p><b>Раздел 3.</b> Socializing and hospitality across cultures. Socializing with colleagues, entertaining business</p>	<p><b>Лекция</b> Socializing and hospitality across cultures.</p>	2	Презентация	<p>ОК-5,6 ПСК-3.2/ 3.3 ПК-2,5</p>	<p>Индивидуальный опрос,</p>
	<p><b>Практические занятия</b></p> <p>UNIT 3. Lesson 1. Socializing and hospitality across cultures. Role Play: Socializing. Written reflection.</p> <p>UNIT 3. Lesson 2. Socializing with colleagues, entertaining</p>	2	Информационно-компьютерные технологии, тестовые		

clients. Building personal relationships	business clients. An Office Party. Problem solving: Information gap. Role Play “Giving and Asking for Advice”.	4	технологии, игровые технологии, ролевые игры, мозговой штурм, проектирование, неигровые имитационные методы обучения, кейс-метод.		проверка рефератов
	UNIT 3. Lesson 3. Building personal relationships. Marriage. Written Reflection. Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here? The misunderstanding in the Singaporean-American encounter. French cultural information US cultural information. Italian cultural information. Swedish cultural information. The solution. Arrival times, one American’s response. Nigerian cultural information. US cultural information.				
<b>Самостоятельная работа студента</b>		16	Информационно-компьютерные технологии, тестовые технологии.		Индивидуальный опрос, проверка подготовленных рефератов
Самоподготовка (проработка и повторение пройденного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к практическим занятиям, рубежному контролю, подготовка презентаций и т.д.).					
<b>Всего:</b>		<b>72ч./ 2 з.е.</b>			

\* В таблице уровень усвоения учебного материала обозначен цифрами:

1. – репродуктивный (освоение знаний, выполнение деятельности по образцу, инструкции или под руководством);
2. – продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач; применение умений в новых условиях);
3. – творческий (самостоятельное проектирование экспериментальной деятельности; оценка и самооценка инновационной деятельности).

## 6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях.

При реализации программы дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» используются следующие образовательные технологии:

Семестры	Вид занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1	ПР	Групповой и индивидуальный методы работы со студентами, информационно-компьютерные технологии, игровые технологии, мозговой штурм, проектирование, неигровые имитационные методы обучения.	2
2	ПР	Групповой и индивидуальный методы работы со студентами, информационно-компьютерные технологии, игровые технологии, ролевые игры, мозговой штурм, проектирование, неигровые имитационные методы обучения, кейс-метод.	2
3	ПР	Групповой и индивидуальный методы работы со студентами, информационно-компьютерные технологии, игровые технологии, ролевые игры, мозговой штурм, проектирование, неигровые имитационные методы обучения, кейс-метод.	4
<b>Итого:</b>			<b>8</b>

## 7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 7.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

*Текущий контроль* осуществляется в течение семестра в виде индивидуального опроса, проверки выполненных упражнений, презентации, рефератов студентов.

*Итоговый контроль* - зачёт (8-й семестр).

#### **Пример заданий для осуществления текущего контроля**

Define the underlined words, getting advantage of the helpful phrases given (development; cultivate; refined; to be distinguished from one another; a system of values; intellectual development; image; to bring to; stress; state; diversity; confusion)

1. Physical culture is important but we must not neglect the culture of the mind. 2. Universities should be centers of culture. 3. The culture of Eskimos is studied by anthropologists. 4. He is a man of considerable culture. 5. The European invaders used to think that their mission was to disseminate culture among aborigines. 6. A cultured person would never criticize other nation's

traditions. 7. Corporate culture is especially important for companies operating on the international arena. 8. While speculating on world issues, we mustn't leave behind cultural differences. 9. John found life in London a bit of a culture shock at first. 10. Culturally, the city has a lot to offer.

**Paraphrase the statements below, getting advantage of the vocabulary:**

1. Culture means the acquainting of ourselves with the best that has been known and thought in the world. 2. Australia has its own cultural identity, which is very different from that of Britain. 3. Britain is known to be a culturally diverse society. 4. This country has a rich cultural heritage. 5. They are studying the Greek culture. 6. This course is a good opportunity for students to learn about other cultures. 7. The USA is often accused of cultural imperialism. 8. A cultural person knows a lot about music, art, theatre, etc. 9. You won't find much culture in this sleepy little town, I am afraid. 10. They enjoy cultural activities like going to the theatre and the opera. 11. The French are culturally sophisticated people. 12. Working late hours for very little money seems part of the company culture.

**Answer the questions below:**

- a) Is it vital for you personally to study culture?
- b) Have you ever been abroad?
  - If "yes" - have you got a culture shock?
  - If "no" - are you going to?
- c) When asked to describe yourself, do you think of yourself as belonging to a particular nationality, religious, or ethnic group? If so, which ones, and why?
- d) What experiences have you had that increased your sense of belonging to a particular group?
- e) How has your own background influenced:
  - the way you spend your holidays?
  - the way you express yourself, verbally and non-verbally?
  - the way you think about and relate to other groups?
  - the way you choose your friends?
- f) What experiences have you had with people from cultural backgrounds different from your own concerning:
  - friendships?
  - social relationships?
  - working relationships?
  - travel contacts?
  - media exposure (films, TV, etc.)?
- g) Have you ever experienced any communication problem because of differences between your own and another person's cultural background?
- h) What can individuals do to make communication between themselves and people of other cultural backgrounds more effective?

**Comment on these statements:**

- 1. Globalization means that there is now one business culture everywhere in the world.
- 2. If they want to do business with me, then they'll have to adapt to my culture.
- 3. "When in Rome, do as the Romans do."
- 4. It's impossible to generalize about cultures – there are so many differences.
- 5. Intercultural training just confirms stereotypes.
- 6. Today I'm dealing with the Americans, tomorrow with a group from Japan. I can't possibly learn all I need to know about all the cultures I have to deal with.
- 7. What I need when I go abroad is a list of dos and don'ts.

**Contact across cultures. Problems in international business relationships are not always caused by language difficulties. Fill each of the blanks in the following text. Use one word only in each space.**

Doing business with people of other nationalities involves more than learning foreign languages. There are often cultural differences \_\_\_\_\_ people of different national backgrounds. These differences sometimes complicate business relationships \_\_\_\_\_ negotiations. It \_\_\_\_\_ important to be aware \_\_\_\_\_ your own cultural tendencies as \_\_\_\_\_ as those of your business partners. The areas which we need to be aware \_\_\_\_\_ include body language, gesture, socializing, customs, attitudes \_\_\_\_\_ punctuality and dress \_\_\_\_\_ business practice. It is useful to know, \_\_\_\_\_ example, that the British \_\_\_\_\_ hands less often than other European people, that Americans \_\_\_\_\_ first names \_\_\_\_\_ often than many other nationalities and that the Japanese \_\_\_\_\_ that harmony and consensus \_\_\_\_\_ very important. We \_\_\_\_\_ find out about other cultures \_\_\_\_\_ reading and talking to \_\_\_\_\_ with experience. When we \_\_\_\_\_ other countries, it is important to \_\_\_\_\_ good observers and listeners. We \_\_\_\_\_ avoid criticizing other cultures and realize that we all have similar problems but different ways of dealing with them.

Текущий контроль в виде теста (пример):

**A. True or False**

1. Americans tend to value material possessions more than spiritual enlightenment.
2. Most Americans like formality and ritual in daily interactions.
3. Americans usually rely on themselves for help rather than asking people.
4. Americans value time and its control and are future-oriented.
5. Americans customarily collect evidence and make decisions based on their feelings.
6. The majority of Americans use indirect messages to refuse an offer.
7. Many Americans are open and share their space.
8. Most Americans are a present oriented society.
9. Americans tend to see themselves as confident and hard-working.
10. Americans are inclined to believe in equality and free competition.
11. Americans usually believe being on time for an appointment shows respect.
12. Most Americans believe they can control their destiny by their own actions.
13. Shaking hands is important when you meet an American.
14. Many Americans like to deal with problems directly and frankly.
15. Americans usually use ambiguity to avoid conflict and loss of face.

**B. Circle the most appropriate answer: a, b, c, or d.**

(1) In general, Americans value most:

- a. Social recognition.
- b. Happiness.
- c. Equality.
- d. Money.

(2) Many Americans see themselves as:

- a. Modest and shy.
- b. Family members.
- c. Formal and ritualistic.
- d. Created equal to others.

(3) Other cultures may see Americans as:

- a. Victimized by war time.

- b. Reliant on their families for help.
- c. Group-oriented.
- d. Ignorant about other cultures.

(4) When writing to an American company, it is very important to:

- a. Reference your source.
- b. Start your letter with a flattering introduction about your company president.
- c. Have your letter signed by your company director and president.
- d. Be specific on the purpose of the letter.

(5) In a business introduction to an American he may ask you to call him by his first name because:

- a. He is not interested in business.
- b. He likes harmony in discussion.
- c. His last name may be hard to pronounce.
- d. He wants to be comfortable and move into an informal stage of business discussion.

(6) When talking with an American business partner on the phone, it is common for him to ask you first about:

- a. Your family health.
- b. Your financial situation.
- c. When you are planning to visit him.
- d. How you are doing.

(7) Mr. Saito, from Japan, is leaving the office of an American businessman who says to him, "We should get together sometime". Mr Saito should:

- a. Invite his American friend for dinner.
- b. Expect that his American friend will invite him to the bar.
- c. Consider it as just a friendly comment.
- d. Stop by his house to have a drink.

(8) American business meetings usually start with:

- a. Discussion of the past weekend's baseball game.
- b. Formal agenda and tasks to be accomplished.
- c. Period of harmony.
- d. Introduction about everyone's past work experience.

(9) In American business meetings you are expected to:

- a. Wait until the end and state firmly your position.
- b. Talk about how it is difficult to get to the meeting.
- c. Maintain group harmony and do not ask embarrassing questions.
- d. Express your ideas openly and rationalise them aggressively.

(10) At the end of an American business meeting the participants may:

- a. All go to the cafeteria to have a drink.
- b. Write a conclusion and/or action plan with specific responsibilities and dates.
- c. Conduct behind-the-scene discussions to change the conclusion.
- d. Apologise to each other for any confrontations they had during the meeting.

(11) Working under an American supervisor you should:

- a. Be polite and not interrupt his instructions.
- b. Not let him know that you did not understand.
- c. Hide your mistakes until he discovers them.
- d. Maintain ongoing honest communication about work problems and progress.

(12) If you are having family problems, your American supervisor is probably expected to:

- a. Listen to you just as he would to a friend.
- b. Discuss it with you and make a plan of action to solve the problem.
- c. Give you a week's vacation to solve the problem.
- d. Visit your home and discuss the problems.

(13) Your American co-worker has invited you to play tennis with him for the second time in a month. This could mean that:

- a. You are now his close friend.
- b. You can talk with him about your problems with your family.
- c. He expects you to solve the technical problem he has at work.
- d. He just enjoys playing tennis with you.

(14) You are working hard to finish your project. Your American coworker is sitting down reading the newspaper. He might:

- a. Come very close and look at what you are doing.
- b. Bring you a cup of coffee to keep you awake.
- c. Try to help you only if you asked him.
- d. Ask you to stop working and join him to go to the movies.

(15) Most American companies will start marketing a product when it:

- a. Is in a prototype stage.
- b. Is on the drawing board.
- c. Is on the shelf ready for the customers.
- d. Has passed the quality control test.

(16) An American leaves the office telling his foreign co-worker, "Let's get together this week". The foreign worker should:

- a. Invite the American to his house for a homemade dinner.
- b. Expect the American to invite him for dinner at his house.
- c. Expect the American to invite him to play tennis with him.
- d. Accept it as a friendly comment.

(17) Many Americans are inclined to feel confident that they can accomplish many tasks because:

- a. They possess a strong infrastructure to complete the task.
- b. They like to work hard day and night.
- c. They believe nature and God will help them.
- d. They can depend on other people to help them.

(18) During his performance appraisal, an American employee might:

- a. Agree fully with his manager's evaluation.
- b. Defend his performance and justify his actions.
- c. Ask his managers to write down his future goals.
- d. Not ask questions about his next promotion or salary increase.

(19) An American will almost always arrive on time for business appointments because:

- a. He will want to relax for a while.
- b. He wants to get the sale.
- c. He shows respect for the host's time.
- d. He has a lot of spare time.

(20) You are travelling on an American bus. Beside you is an American. You should:

- a. Greet him.
- b. Ask where he is going.
- c. Introduce yourself.
- d. Just sit quietly.

(21) You meet an American friend in the hallway who says, "How are you?" You should:

- a. Stop and shake hands with him.
- b. Tell him, "Just fine", and continue walking.
- c. Tell him about problems you have with your family.
- d. Look at him and keep going.

(22) Your co-worker called you on the phone and asked, "How are you doing?" You should:

- a. Say, "OK, thank you".

- b. Explain to him how hard it is to work under pressure.
- c. Discuss with him your family problems.
- d. Ask him if he has time to listen to a detailed reply.

(23) You have completed a business transaction with an American firm.

You expect your American businessman will:

- a. Write you to thank you for the business.
- b. Become your friend and invite you to play -tennis or golf.
- c. Send you a New Year's card every year.
- d. Call again for more business.

(24) You are at a business luncheon.

You have been approached by an American businessman. He introduces himself and exchanges

cards with you. He will probably:

- a. Give a detailed presentation of his company.
- b. Keep talking with you until lunch time.
- c. Excuse himself to meet more people.
- d. Ask about your family.

(25) Frequently major decisions in American companies are made based on:

- a. Employee services and interests.
- b. Middle line managers' recommendations.
- c. First line management.
- d. Top executives' vision and market data.

(26) You are on a training assignment in a US company. You should:

- a. Introduce yourself to all department personnel
- b. Get permission from your supervisor every time you leave the office
- c. Learn to depend on yourself to solve your problems
- d. Try to establish harmony within your group.

(27) This is your first week of training in an American company. Your department secretary seems very friendly and helpful. She may be:

- a. Expecting you to invite her to your country
- b. Doing her job
- c. Interested in going out to dinner with you
- d. Expecting you to bring her some flowers.

## 7.2. Тематика рефератов

1. Понимание, как цель межкультурной коммуникации.
2. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия. Культура и восприятие.
3. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
4. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.
5. Факторы, определяющие национально-культурную языковую специфику.
6. Схема анализа различных культур.
7. Способы культурно-языкового взаимодействия между представителями разных языковых сообществ.
8. Проблема соотношения понятий этническая и национальная культура. Региональная культура. Языковые различия между народами.
9. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации.
10. Культурный шок.
11. Автостереотпы. Гетеростереотпы.



12. Предубеждения в межкультурной коммуникации: понятие и сущность, механизм формирования, типы, корректировка и изменение предубеждений.
13. Результаты межкультурной коммуникации. Межкультурная компетенция в межкультурной коммуникации.
14. Понятие толерантности. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.
15. Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Понятие и характеристика языковой личности. Языковая личность и языковое сознание. Языковая личность в виртуальном мире.
16. Концептосфера языковой личности.
17. Понятие национальной идентичности. Физиологическая идентичность. Психологическая идентичность: параметры сопоставления.
18. Социальная идентичность: гендер, возраст, расовая и этническая принадлежность; географическая, классовая, имущественная принадлежность и статус.
19. Межкультурная трансформация языковой личности.
20. Понятие картины мира. Понятие языковой картины мира. Понятие концептуальной картины мира. Соотношение языковой и концептуальной картин мира.
21. Мироприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Систематизация объектов. Когнитивные модели и структуры.
22. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешности межкультурного общения.
23. Понятие концепта. Структура концепта.
24. Методы исследования концепта. Методики исследования концепта.
25. Общение. Факторы, влияющие на способ общения.
26. Налаживание деловых связей. Личная переписка. Трудности перевода.
27. Официальный этикет и протокол:
28. Ведение деловых встреч и переговоров: производственные отношения, схема проведения встреч и переговоров.
29. Руководство и принятие решений: иерархия руководства, презентации и принятие участия в них. Стиль руководства: характерные черты английского менеджмента, женщина-руководитель. Работа в команде и различия в стиле работы.
30. Стиль жизни: индивидуализм и консерватизм, смена стиля жизни. Условия жизни: жилье, аренда квартиры, документы, бытовые приборы.
31. Традиционный английский офис, время работы офисов, сверхурочная работа, отпуск, деловые встречи, пилотные проекты, отношения в офисе, стиль одежды.

### **7.3. Примерная тематика творческих работ, индивидуальных и групповых проектов:**

1. Модели коммуникационных процессов.
2. Культурный релятивизм в МКК.
3. Сущность функционализма в МКК
4. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций
5. Импликатура
6. Лакунарность
7. Коммуникационные модели
8. Психологические аспекты МКК
9. Этнос. Понятие этнической идентичности. Этнонимы.
10. Структура этноса, Этнические процессы.
11. Этносы. Нации. Расы
12. Межэтнические контакты.
13. Этническая Картина Мира
14. Миф. Различные интерпретации мифа. Классификация мифа.

15. Мифологическое мышление и Логическое мышление.
16. Мифотворчество современного человека
17. Теория прототипов
18. Понятие языковой личности
19. Когнитивная база. Культурное и когнитивное пространства.
20. Прецедентные феномены культуры.

#### 7.4. Вопросы к зачёту

Зачёт по дисциплине «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» проводится в форме устного ответа на вопросы билета:

1. Communication and understanding.
2. Definition of the word "culture".
3. Types of culture.
4. Cultural integration.
5. The role of small talk and relationship building in communication process.
6. Don'ts when dealing with people from Japan, China.
7. Racial prejudice.
8. Standard way of doing things in various cultures.
9. National stereotypes,
10. Stereotypes contain a certain amount of truth.
11. 'National character'.
12. The reason stereotypes exist.
13. Stereotypes about other nationalities or groups of people.
14. Stereotypes that are helpful in doing business.
15. A businessman shouldn't be prejudiced against a certain nation.
16. The insulting stereotypes.
17. Stereotypes are based on prejudices.
18. American culture expansion.
19. American/British/Australian identity.
20. Cultural differences.

#### 8. СВЕДЕНИЯ О МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ

п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
	Лекционная аудитория -2-120	Видеопроектор и экран, компьютер, ТСО, дидактический раздаточный материал
	Компьютерный класс 1-302б	Компьютер, раздаточный материал, ТСО, аудио и видео- аутентичные материалы Программа SANAKO.

#### 9. ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ С НОДА

В процессе преподавания дисциплины «Практика межкультурной коммуникации» у студентов развивается ряд компетенций, связанных с порождением речи, поэтому необходимо учитывать особенности нозологий и выстраивать процесс обучения таким образом, чтобы он был эффективным. Студенты с нарушениями опорно-двигательного

аппарата имеют различные двигательные патологии, которые сочетаются с нарушениями в познавательном, речевом, эмоционально-личностном развитии. Для того, чтобы обучение студента с нарушениями опорно-двигательного аппарата оказалось успешным, преподавателя и другие участники образовательного процесса должны знать особенности развития этой категории обучающихся и учитывать их в образовательном процессе. Необходимо сохранять принцип коррекционной направленности обучения, которая должна обеспечиваться специальными методами обучения, введением специальных пропедевтических занятий, предшествующих изучению отдельных разделов и тем программы, а также введением специальных индивидуальных и групповых занятий. Продолжительность занятия не должна превышать 1,5 часа (в день – 3 часа), после чего рекомендуется 10–15-минутный перерыв. Обучение студентов с нарушениями функций опорно-двигательного аппарата должно осуществляться на фоне лечебно-восстановительной работы, которая должна вестись в следующих направлениях: посильная медицинская коррекция двигательного дефекта; терапия нервно-психических отклонений; купирование соматических заболеваний; должно сочетаться с лечением на базе поликлиники, занятиями ЛФК и логопедическими занятиями на базе медицинского учреждения или реабилитационного центра. Межличностное взаимодействие со студентами с нарушением опорно-двигательного аппарата (НОДА). Для организации учебного процесса необходимо определить учебное место в аудитории, разрешить студенту самому подбирать комфортную позу для выполнения письменных и устных работ.

При проведении занятий в группе, где присутствуют студенты с НОДА, следует учитывать объем и формы выполнения устных и письменных работ. Темп работы основной аудитории, может быть выше, чем индивидуальный темп работы лиц с НОДА. С целью получения лицами с НОДА информации в полном объеме звуковые сообщения нужно дублировать зрительными. Особую роль в обучении студентов этой категории играет использование наглядного материала, обучающих видеоматериалов. При работе со студентами с НОДА необходимо использовать методы, активизирующие познавательную деятельность учащихся, развивающие устную и письменную речь и формирующие необходимые учебные навыки. Межличностное взаимодействие со студентами с нарушением опорно-двигательного аппарата в образовательном процессе. Физический недостаток существенно влияет на социальную позицию студента с нарушением опорно-двигательного аппарата, на его отношение к окружающему миру, следствием чего является искажение ведущей деятельности и общения с окружающими. Этот факт необходимо учитывать при проведении бесед на семинарах по межкультурной коммуникации, поскольку позиция студентов с НОДА может существенно отличаться от прочих и к ней необходимо относиться с особым уважением. У таких студентов наблюдаются нарушения личностного развития: пониженная мотивация к деятельности, страхи, связанные с передвижением и общением, стремление к ограничению социальных контактов. Независимо от степени двигательных дефектов у лиц с нарушением опорно-двигательного аппарата могут встречаться нарушения социальности-волевой сферы, поведения. Эмоционально-волевые нарушения проявляются в повышенной возбудимости, чрезмерной чувствительности к внешним раздражителям и пугливости. У одних отмечается беспокойство, суетливость, расторможенность, у других – вялость, пассивность и двигательная заторможенность. При общении с человеком в инвалидной коляске, нужно сделать так, чтобы ваши глаза находились на одном уровне. Например, сразу в начале разговора сесть, если есть возможность, прямо перед человеком в инвалидной коляске. Инвалидная коляска – неприкосновенное частное пространство. На неё нельзя облакачиваться и толкать. Нельзя начать катить коляску без согласия сидящего в ней. Нужно спросить, необходима ли помощь, прежде чем оказать ее. Необходимо предложить помощь при открытии дверей или наличии в помещениях высоких порогов. Если предложение о помощи принято, необходимо спросить, что нужно делать, четко следуя инструкциям. Передвигать коляску нужно медленно, поскольку она быстро набирает скорость, и неожиданный толчок может привести

к потере равновесия. Всегда необходимо лично убеждаться в доступности мест, где запланированы занятия. Можно предложить старосте группы, где обучается студент-инвалид или студент с ОВЗ, заранее известить его о возможных проблемах с доступностью объекта.

При обучении студентов, испытывающих затруднения в речи, не следует:

1) перебивать и поправлять. Начать говорить можно только тогда, когда убедитесь, что собеседник закончил свою мысль;

2) пытаться ускорить разговор. Необходимо быть готовым к тому, что разговор с человеком с затрудненной речью займет больше времени. Если спешите, лучше договориться об общении в другое время;

3) затруднения в речи – не показатель низкого уровня интеллекта человека. Если не понятно, что вам сказали, следует переспросить. Если снова не удалось понять, нужно попросить произнести слово в более медленном темпе, возможно, по буквам.

4) при возникновении проблем в общении, можно спросить, не хочет ли собеседник использовать другой способ –написать, напечатать. Старайтесь задавать вопросы, которые требуют коротких ответов или кивка.

При обучении студентов с гиперкинезами (непроизвольными движениями тела или конечностей):

1) во время разговора не отвлекайтесь на непроизвольные движения собеседника, потому что можете пропустить что-то важное;

2) при гиперкинезах встречаются затруднения в речи. Преподаватель должен проявлять педагогический такт, создавать ситуации успеха для студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ, своевременно оказывать помощь, развивать веру в собственные силы и возможности.

При проведении занятий рекомендуется:

1. Упрощать задания для студента с инвалидностью, делая акцент на основные идеи.
2. Заменять письменные задания альтернативными: например, студент диктует ответы на диктофон (или любую записывающую платформу, например, в андроиде).
3. Предлагать задания на выбор по содержанию, форме выполнения.
4. Прописывать индивидуальные цели и задачи для студентов-инвалидов.
5. Предусмотреть выполнение заданий студентом на компьютере.
6. Уменьшать объем выполняемой студентом работы.
7. Предлагать четкие алгоритмы для работы.
8. Предусмотреть в ходе урока смену деятельности учащихся, чередование активной работы с отдыхом.
9. Избегать давать задание на переписывание.
10. Научить пользоваться электронными словарями и использовать их на занятиях по переводу.
11. Формулируя задание, необходимо стоять рядом со студентом или в режиме установленного зрительного контакта.
12. Давать студенту возможность закончить начатое задание.
13. Необходимо отмечать хорошее поведение студента, а не плохое.
14. Использовать промежуточную оценку, чтобы отразить прогресс.

## **10.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **10.1. Основная литература**

2. Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / А. П. Садохин. - Москва : НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. - ISBN 978-5-16-104204-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/542898>

### **б) дополнительная литература:**

1. Барышников Н. В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: учебник / Н.В. Барышников. — Москва : Вузовский учебник; ИНФРА-М, 2014. — 368 с. URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/408974>
2. Марков, В.И. Межкультурная коммуникация : учеб. пособие по направлению подготовки 51.03.01 «Культурология», профиль «Социокультурное проектирование», квалификация (степень) выпускника «бакалавр» / В.И. Марков, О.В. Ртищева. - Кемерово : КемГИК, 2016. - 111 с. - ISBN 978-5-8154-0354-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znaniyum.com/catalog/product/1041758>
3. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : учебное пособие / Т. Н. Персикова. - Москва : Логос, 2011. - 224 с. - ISBN 978-5-98704-127-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znaniyum.com/catalog/product/469331>

### **10.3. Интернет-ресурсы**

- Публикации раздела "Народы и культуры" Института этнологии и антропологии РАН - <http://old.iea.ras.ru/narodikult/peoplesnc.html>
- 'Culturocity', образовательный сайт о разных культурах - <http://www.culturocity.com/index.html>
- 'Country Insights' - информация о странах и культурах - <http://www.intercultures.ca/cil-cai/countryinsights-apercuspays-eng.asp>
- 'Kwintessential: International Etiquette Guides', сайт с информацией о нормах этикета в разных странах - <http://www.kwintessential.co.uk/resources/country-profiles.html>
- 'Absolutely Intercultural', межкультурный подкаст - <http://www.absolutely-intercultural.com>
- 'Across Cultures', блог с постами по межкультурной тематике - <http://www.durrer-intercultural.blogspot.ru>
- 'The Culture Prophecy: A cross-cultural lens on human behavior and world events', блог о культурологии и межкультурной коммуникации - <http://cultureblog.deanfosterassociates.com>
- 'Turkey InterCulture Magazine', электронный журнал о турецкой культуре - <http://en.interculturemag.com>
- 'Australian Intercultural Society', сайт общества, занимающегося вопросами межкультурной коммуникации в Австралии - <http://www.intercultural.org.au>
- 'Margaret Bornhorst Cross-Cultural', блог о межкультурных решениях и событиях в Австралии - <http://www.mbcross-cultural.com.au/index.html>
- 'PocketCultures', сайт, нацеленный на развитие осведомленности, связей и понимания между разными культурами - <http://pocketcultures.com>
- 'Intercultures Magazine', электронный журнал о вопросах межкультурной коммуникации - <http://www.international.gc.ca/cil-cai/magazine/index.aspx?lang=eng>
- Cultural Shock - <http://www.wisegeek.org/what-is-culture-shock.htm#didyouknowout>

- ‘American Indian Heritage Foundation’, сайт об американских индейцах - <http://www.indians.org>
- ‘America for Beginners: Bringing American culture closer to new immigrants’, блог с наблюдениями о повседневной жизни в Америке - <http://americaforbeginners.wordpress.com>
- ‘COLORS’, электронный журнал о культурах - <http://www.colors magazine.com>
- ‘About Guides’, сайт о языках, странах, культурах - <http://www.about.com/>
- ‘Center for the Study of White American Culture’, сайт организации, занимающейся вопросами расовых предрассудков - <http://www.euroamerican.org> (англ.)
- ‘European Learning and Citizenship in Europe’, сайт с материалами о межкультурной коммуникации в европейских университетах - <http://www.interculturallearningandcitizenship.eu>

#### **10.4. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы студентов**

1. Зинченко В.Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме: учеб.пособие / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. – 2-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 224 с.
2. Полянина Н.Б., Жданович В.В. Английский язык: межкультурная коммуникация. Конспект лекций / Н. Б. Полянина, В. В. Жданович. – Красноярск : ИПК СФУ, 2008. – 109с.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие – 3-е изд. М.: Слово, 2008.- 164 с.

**ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ**

№ п/п	Номер и дата протокола заседания УМС	Перечень измененных пунктов
1.	30.08.2019, протокол № 8	Обновлен список литературы, список современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, список лицензионного программного обеспечения в п. 9.
2.	31.08.2020, протокол № 1	Обновлен список литературы, список современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, список лицензионного программного обеспечения в п. 9.